

PERE RIERA-JORDI DOMÈNECH

# BABAUA

**(Dommerdje)**

**(La nigaude)**

Les desventures de Mimi

*(De smarten van Mimi)*

*(Les mésaventures de Mimi)*

*Partitura de cant i piano*

SERVEI EDUCATIU  
L'AUDITORI

CANTÀNIA 2016



# ÍNDEX

## Pròleg de Versalles

### VERSALLES

- |  |                  |
|--|------------------|
| 1. Recitatiu de Mimí. (Mimí)                             | <b>Pàgina 12</b> |
| 2. Escena 2: La Font de Cupido. (Mimí i cor)             | <b>Pàg. 17</b>   |
| 3. Cançó de Cupido. (Cor)                                | <b>Pàg. 24</b>   |
| 4. A la cacera del marit!: Cançó dels pretendents. (Cor) | <b>Pàg. 31</b>   |
| 5. El conjur (Cor)                                       | <b>Pàg. 36</b>   |

## El viatge de Mimí

### ANGLATERRA

- |   |                |
|---|----------------|
| 6. Rendez-vous de Newton i Mimí. (Mimí i Newton)    | <b>Pàg. 43</b> |
| 7. Cuplé del savi i la pomera. (Mimí, Newton i Cor) | <b>Pàg. 47</b> |
| 8. Comiat de Newton i Galop. (Mimí, Newton i Cor)   | <b>Pàg. 54</b> |

### AMÈRICA

- |  |                |
|--|----------------|
| 9. Vals de les praderies. (Mimí, Lluna-Roja i Cor) | <b>Pàg. 60</b> |
|--|----------------|

### XINA

- |  |                |
|--|----------------|
| 10. Bolero mut. (Cor)                  | <b>Pàg. 81</b> |
| 11. La carta de Ling Wei. (Mimí i Cor) | <b>Pàg. 85</b> |

### ITÀLIA

- |  |                |
|--|----------------|
| 12. Tarantel.la llaminera. (Mimí, Peppino i Cor) | <b>Pàg. 94</b> |
|--|----------------|

### UN PLANETA MOLT, MOLT LLUNYÀ

- |  |                 |
|--|-----------------|
| 13. Topada interplanetària. (Cor, Mimí i Miquel) | <b>Pàg. 113</b> |
| 14. El segon conjur. (Cor)                       | <b>Pàg. 116</b> |



# PERSONATGES

Mimí:  
jove de Versalles, una mica toia  
*soprano.*

Newton, Indi Lluna Roja, Ling Wei (personatge mut),  
Peppino, l'astronauta Miquel:  
*baríton.*

Cupido:  
*cor infantil*  
dividit en: Cor 1, Cor 2, Cor 3, Cor 4.



# NOTES

1. Per una qüestió simplement pràctica, alguns *tremolo* del piano estan apuntats com a acords o octaves repetits però han de ser interpretats com a acords o octaves trencats.
2. El cor està dividit en quatre veus (COR 1, COR 2, etc.). Quan ha de cantar a dues veus, surt al marge esquerra de la partitura com a Cor I (Cors 1 i 2) i Cor II (Cors 3 i 4) i així ve marcat a l'inici de les seves intervencions.

## 3. Percussió corporal

### SÍMBOLS



Espetegar dits



Fregar enèrgicament el braç esquerra, de dalt a baix, amb la mà dreta



Picar la mà amb dos dits



Picar suaument el pit amb la palma de la mà. Quan és de manera seguida, s'alternen les mans, començant per la dreta.



# SINOPSI

La Mimí és una joveneta cànida i innocent, que viu preocupada pel seu aspecte, per la seva coqueteria. Amoïnada per la dificultat de trobar promès, desencisada perquè cap dels seus pretendents no li fa el pes, Mimí rebrà l'ajuda de Cupido. Un Cupido múltiple, que li ofereix un pacte ben original: l'ajudarà a trobar l'home dels seus somnis, si ella accepta fer un fascinant viatge pel temps i l'espai. Un viatge que permetrà la Mimí conèixer personatges i esdeveniments que han tingut una importància capital en l'evolució tecnològica de la humanitat. D'aquesta manera, Mimí descobrirà el gust per l'aprenentatge i s'oblidarà de les banalitats supèrflues que l'havien preocupat fins que va topat amb Cupido. I, tot aprenent, Mimí entendrà que el veritable amor està íntimament relacionat amb la voluntat d'estimar, més que no pas amb la facultat de seduir.

*A Babaua. Les desventures de Mimí* hem volgut oferir als nens i nenes que protagonitzaran aquesta antània un simpàtic recorregut per alguns dels descobriments més significatius dels darrers segles. L'argument principal té com a protagonista una jove de la cort de Versalles que, instigada per Cupido, enceta una peripècia per diferents espais i temps, a fi d'arribar a l'encontre del seu enamorat. I tot realitzant aquest viatge, Mimí coincidirà amb un seguit de personatges pintorescos que li donaran notícia de bona part de les descobertes, enginys i invencions que han protagonitzat l'evolució tecnològica de la humanitat. Des de la llei de la gravitació universal, passant per la pólvora, el uatsap i el tiramisú. Tota mena de troballes que han permès que les condicions de vida dels éssers humans hagin mutat en molts sentits al llarg dels segles. La protagonista descobrirà la importància que han tingut per al progrés descobertes d'ordre científic, gastronòmic o artístic. I és que el món no deixa d'avançar, des que l'homo es va fer sàpiens! I tant important és la invenció de la roda, com la de la goma d'esborrar. Perquè en ocasions, no estaria de més que aprenguéssim a esborrar alguna de les invencions que en lloc d'afavorir el progrés, provoquen la destrucció i la barbàrie. Però no us amoïneu, perquè tot plegat ho aprendrem acompanyant la Mimí en aquest divertit viatge a la recerca de l'amor somniat.

Ens hi acompanyeu?

PERE RIERA



# **Pròleg de Versailles**

# VERSAILLES

## 1. Récitatif van Mimi

MIMI (*Apparaît, excitée*)

Recitativu amb escarafalls (♩ = 84)

*f*

Soprano

Piano

Au! Hoe drukt't en hoe prikt het als brandend lo-

*Agitat*

*p*

4

Sop.

Pno.

ver, de-ze kroon van ste - kels, van scher-pe do-rens! Ik sid-der, ik hui-ver,kron-

*Maestoso* (♩ = 68)

*f*

8

Sop.

Pno.

kel, 't doet zo'n pijn! En nie-mand die troost biedt, geen een heil'-ge, zo-veel als er zijn!

**1** Tempo primo (♩=70)

Sop. *mf*  
Welk sme - rig ge - ste - rnte ver - plicht me te kie - zen

Pno. *p*

18

Sop.  
uit de - ze ver - za - me - ling mans - per - so - nen dit sta - len - boek kna - pen,

Pno.

23 Decidit (♩ = c. 90)

Sop. *f*  
zo preuts, zo fat - soen - lijk, zo kuis. Wat een eer, wateen lief - de... Ze kunnen van mij de

Pno. *p* *f*

28 **Tempo primo** (♩=70)

Sop. *p*  
 pot op! Want ze hebbengeengreintje stijl. Wan het zijn droogkloten, zosaai;

Pno. *p* *ff*

2

34 **Tempo de polonesa** (♩=90)

Sop. *f* *decidit*  
 Een ver-wen-de slap-pe boel! Ik ben e - nergiek, ik zie ergoed uit, mager zijn met mijrfij-

Pno. *mf*


39 **NOTA\***

Sop. *rit.*  
 ne, fij-ne stem A! \_\_\_\_\_ A! \_\_\_\_\_ fij-ne stem, mijn fij-ne

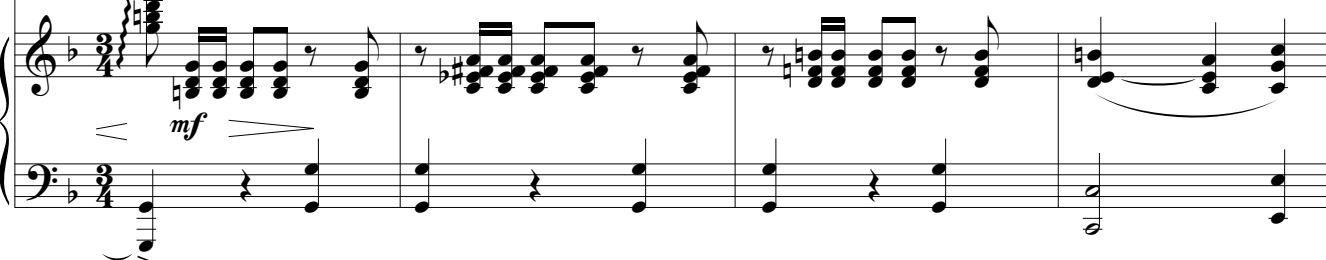
Pno.

NOTA\*: comme une cadence libre, peut être interprété plus vite ou lentement

## 44 Tempo de polonesa

Sop. 

stem. En mijn ving - 'rs zijn net sar - die - nen. Zij-de en goud zijn mijn voe -

Pno. 

## 48

Sop. 

ten: 'kZing en dans, wuif met mijn waa - ier als was'k ma - gi-ër Mer-

Pno. 

## 52

Sop. 

lijn. Waa-rom zou ik moe-ten trou - wen met een lam-me-ling..Of 'n i-di-

Pno. 

56 3 Andante (♩ = c. 90)

Sop. *mf*  
oot? Maar nu wil ik zit-ten,

Pno. *p*

60

Sop.  
wil ik kal-me-ren. Moet'k gaan lig-gen zo-dat'k vrij kan a-de-men.

Pno.

63 *rit.* **Lento** (elle s'endort) *rit.*

Sop.  
'kGa hier zit-ten, al-leen, stil, een poo-sje maats was ik een ster die neer-komt in brok..ok...

Pno. *mf* *pp*

## 2. La source de Cupidon

66 Viu (♩ = 84)

Sop.

ken...

*8<sup>va</sup>*

Pno.

*ppp*

*p*

**4** (♩ = ♩)

I

*f*

O - hé, \_\_\_\_\_ dors, mon enfant, Do - ors \_\_\_\_\_

II

*mf* *f* *mf*

O-hé, \_\_\_\_\_ dors, mon enfant, Do-ors Do-ors \_\_\_\_\_

COR

III

*mp* *mp* *f*

O - hé, \_\_\_\_\_ Do-ors \_\_\_\_\_ é-

IV

*p* *p* *f*

O-hé, \_\_\_\_\_ Do-ors é-

*8<sup>va</sup>*

Pno.

*p* *mf*

**MIMI:** (Elle se réveille, encore un peu engourdie)  
 Qu'entends-je?  
 D'où viennent ces voix?

80

I  
 je dis \_\_\_\_\_ O - hé, \_\_\_\_\_

II  
 je dis \_\_\_\_\_ O-hé, \_\_\_\_\_

III  
 coute ce que je dis: je dis: \_\_\_\_\_ O - hé, \_\_\_\_\_

IV  
 coute ce que je dis \_\_\_\_\_ O-hé, \_\_\_\_\_

(8<sup>va</sup>)

Pno.

**M:** Qui est là?  
 Qui vient troubler  
 mon repos?

87

I  
 bar-que loin du port \_\_\_\_\_ a-bri \_\_\_\_\_

II  
 bar-que loin du port \_ port \_\_\_\_\_ a - bri \_\_\_\_\_

III  
 port \_\_\_\_\_ cher-che son a - bri a-bri \_\_\_\_\_

IV  
 port \_ cher-che son a - bri \_\_\_\_\_

(8<sup>va</sup>)

Pno.

95

*mf*

I  
La fon - taine des voeux ac-compl-plis qui entend les sou-pirs qui montent vers le ciel

II  
La fon - taine des voeux ac-compl-plis qui entend les sou-pirs qui montent vers le ciel

COR  
III  
La fon - taine des voeux ac - com - plis qui entend les sou-pirs qui montent vers le ciel

IV  
La fon - taine des voeux ac - com - plis qui entend les sou-pirs qui montent vers le ciel

Pno.

100

*p* *f*

I  
et trouve un fi-an-cé pour les de - moi - selles \_\_\_\_

*p* *mf*

II  
et trouve un fi-an-cé pour les de - moiselles de-moi-selles \_\_\_\_

COR  
III  
*p* *mp*  
et trouve un fi-an-cé pour les de - moi - selles de-moi-selles

IV  
*p* *p*  
et trouve un fi-an-cé pour les de - moi - selles de - moi - selles \_

Pno.

106

M: Qui veut le savoir? M: Ciel, quel butor!

*p* *f*

I  
Ton voeux? Que veux-tu? \_\_\_\_\_

*p* *mf*

II  
Ton voeux? Queveux-tu? \_\_\_\_\_

COR

*mf* *mp*

III  
Ré-ponds! Que veux-tu? \_\_\_\_\_

*mf* *p*

IV  
Ré-ponds! Queveux-tu? \_

Pno.

*mf*

*8va* *8va* *8va*

M: Un mari, d'accord? Un mari!

113

**5** Tempo de polonesa (♩=90)

Sop. *f*

Je suis fil - le de Mon-sieur de Ma-tig-non. J'ai la dot la plus somp-

Pno.

*f*

*8va*

117

Sop. *melodramatic* *p*

tueuses du pa-ys. Mais il faut vite me ma-ri - er, ou mou - rir \_\_\_\_\_ cha-ste!

Pno. *amb bravura* *p*

**6** *tempo primo*

I *f* *f*

Tan - guait \_\_\_\_\_ Barque à la dé - ri - i - ve...

II *mf* *f* *mf*

Tan - guait \_\_\_\_\_ Barque à la dé - ri - ive ri - ive... \_\_\_\_\_

COR

III *mp* *mp*

Tan - guait \_\_\_\_\_ ri - ive... \_\_\_\_\_

IV *p* *p*

Tan-guait ri - ive

Pno.

*8va* *8va*

129

*p* cher - chait \_\_\_\_\_ Belle en - fant, quel est ton

*mp* cher - chait \_\_\_\_\_ Belle en - fant, quel est ton

*f* Son - havre cher-chait cher-chait \_\_\_\_\_ Belle en - fant, quel est ton

*mf* Son - havre cher - chait \_\_\_\_\_ Belle en - fant, quel est ton

*p* Belle en - fant, quel est ton

*mf* *8va*

**M:** Oh, zut, je me suis cassé un ongle...!  
Oh! Et ma robe! Elle est toute froissée...!

135 **M: Mimí**

nom? Lais-se - moi te dire quel-que cho-se...

nom? Lais-se - moi te dire quel-que cho-se...

nom? Lais-se - moi te dire quel-que cho-se...

nom? Lais-se - moi te dire quel-que cho-se...

*8va*

139

I  
T'as vrai - ment pas in-ven-té l'eau chau - de! \_\_\_

II  
T'as vrai - ment pas in-ven-té l'eau chau-de chau-de! \_\_\_

III  
T'as vrai - ment pas in-ven-té l'eau chau-de! chau-de! \_\_\_

IV  
T'as vrai - ment pas in-ven-té l'eau chau-de! chau-de! \_\_\_

Pno.

*f* *f* *mf* *mp* *p* *f* *ff*

8<sup>va-7</sup>

### 3. Het lied van Cupido

**MIMÍ:** (En colère)

Mais si j'ai tout pour plaire !

Un teint de lait, une bouche vermeille,  
et le meilleur coiffeur pour sculpter ma crinière.

Alors... Comment pouvez-vous oser ?

Qui êtes-vous, et comment avez-vous l'audace de m'importuner ?

Et bla-bla par-ci, et bla-bla par-là.

Vous voulez me rendre fada !

144 **Lent** (♩ = 50)

*mf* *mystérieux*

COR.

Als je ziel rus-tig en kalm is, wees blij. Wil je le-ven als een gro-te hans-

Piano

*p* *sffz* *sffz* *mf*

150

COR.

worst Nim-mer zul je de lach zien van de maan. Zul je voe-len wat jouw hart doet klop-pen

Pno.

*p*

The image shows a musical score for a vocal and piano piece. It is divided into two systems, starting at measure 144 and 150. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Lent' with a quarter note equal to 50 beats per minute. The first system (measures 144-149) features a vocal line in the soprano clef and a piano accompaniment in the bass and treble clefs. The piano part includes dynamic markings of piano (p), sforzando (sffz), and mezzo-forte (mf). The second system (measures 150-154) continues the vocal and piano parts, ending with a piano (p) dynamic marking. The lyrics are in French and Dutch, with the Dutch text appearing below the French text in the vocal line.

155

COR *mf*

Wie ben ik, vraag je me nors en nij - dig? Wie ben

Pno. *sffz* *p* *sffz* *mf* *8va*

159

COR

ik, die van hier tot je praat? 'kBen de stem zon-der tijd, zon-der

Pno.

162

COR

duur. - 'kBen de lief - de die je lot be - paalt.

Pno.

165 7 **Mateix tempo** (♩. = 35) *cresc.*

COR. *p*

Ik ben wie Ro-me-o en Ju-lia ver-bond;

Pno. *rit.* *p* *cresc.*

171 *subito p*

COR. *subito p*

Wie A-ri-ad-ne leid-de naar 'l'a-by-rint

Pno.

176 *p*

COR. *p*

Wie Di-do't hoofd-op hol bracht na 'tzien van Ae-ne-a-s Wie't wa-ter glans gaf,

Pno. *f* *p*

182

COR .

spie-gel voor d'o-gen van Nar - cis-sus. voor d'o-gen van - Nar -

Pno.

189

COR .

*p* 8

cis - sus De lief - de is blind en wars van schijn en

Pno.

194

COR .

lis - ten. De lief - de toont je de weg van de smacht.

Pno.

199

*ff* *avec bravoure* *ff*

COR. I

Ik ben Cu - pi - do, de en-gel die hoe - dt; de en-gel die

Pno.

204

COR.

hoedt, \_\_\_\_\_ 'kben Cu - pi - - - do. Als

Pno.

*ff* *mf*

*f*

208

COR. I

Jij doet wat ik jou zeg, zal ik hem wel vin - den: een ma -

Pno.

213 9 *p* *cresc.*

COR I

n lk ben wie Ro - me - o en Ju - lia ver-bond; Wie A - ri-

Pno.

*p* *cresc.*

219 *subito p* *p*

COR I

ad - ne leid - de naar t'la-by rint. Wie Di-do

Pno.

*subito p*

224

COR I

hoofd - op hol bracht na 'tzien van Ae - ne - as. Wie't wa - ter glans gaf,

Pno.

*ff*

229

COR

spie - gel voor d'o - gen van Nar - cis-sus. Wie't wa - ter glans gaf, spie - gel voor

Pno.

234

COR I

d'o - gen van Nar - cis-sus. Wie't wa - ter glans gaf, spie - gel - voor d'o-gen van

Pno.

*mf*

*fff*

*p*

240

COR

Nar - cis - sus.

Pno.

*p*

*p*

8va - - - - -

## 4. L'hallali des maris (La chanson des prétendants)

(A cada estrofa algun músic fa tacet per poder actuar de pretendent)

**MIMI:** Cupidon ! C'est vous ? Noooooonnn ! Oh, mais quel plaisir, mais quel honneur... et quelle bande de copains célèbres vous avez, dites donc ! Alors, voilà, laissez-moi vous expliquer ... Ça fait des siècles que j'ai des tonnes de prétendants. Mais il n'y en a pas un seul qui me fasse tourner la tête. Où se cache mon Prince Charmant ? Pourquoi, je vous le demande, pourquoi toutes les dames de la cour se marient-elles toutes, toutes, sauf moi ? Même les bigleuses, même les boudins, même celles qui s'attifent comme l'as de pique. Et moi, moi, la plus raffinée de toutes et la plus élégante... Je vais rester débutante ? Pauvre de moi, pauvre, pauvre de moi ... Jolie comme une fleur de pommier, et sans un gentilhomme qui s'occupe de mon verger... Mais je pense mettre fin à cette infortune : aujourd'hui, avec votre aide ou sans elle, j'ouvre officiellement la chasse au mari !

247 Tempo de cacera (♩ = 110)

Piano

252

Sop.

*f*

Son - ne l'hal-la - li, son - ne l'hal-la - li,

Pno.

256

Sop.

son-ne l'hal-la-li des ma - ris!

Pno.

*mf*

260 **Allegro** (♩ = 138) **10** *mf*

COR. I

Tu as con-quis le Duc de Ba - viè - re.

Pno.

*f* *sfz* *mf*

264

COR. I

Qui'é-taitchaaveccommeune bom - bon - niè - re! Il t'a offert une émeraude et des perles de Cona-

Pno.

268 *(claquement de doigts)* *simile* **11** *mf*

COR. I

ckry. de Co-na-ckry Tu dis que le Ra-jah

Pno.

*sf*

**MIMÍ:** Peuh !  
Elles lui  
plaisaient bien  
pour lui !

272

COR

de Kat-man-dou est plus gras que son chien de pâ - tû - ûre. Ce se-rait une a-ven-

Pno.

MIMÍ: Bide et cabot au lit...?  
Le mien trop petit !

276

COR

tu-re d'ai-mer ma-ri et tou-tou! ri et tou-tou!

(claquement de doigts)

Pno.

12

COR

*mf*

Quand le grand hé-ro de Ca - ta - lo - gne pro-tec-teur de France et de Po - lo - gne

Pno.

284

COR

à l'a-mourou-vre sa por-te tu le trouvestrop cu-lot - té. trop cu-lot - té.

Pno.

MIMÍ: En plus,  
il sent des pieds !

288

13 *mf*

COR

Aim'-rais-tu le fils du tsar de Rus - sie?

Pno.

MIMÍ: De Russie ?  
On ne ferait pas bon ménage.  
Il parle bizarre.

292

COR

un ac-teur de co-mé - di - e?

Pno.

MIMÍ: Un acteur de comédie...?  
Je suis désespérée...  
Mais non merci !

**MIMI:** (Au cor 1):  
C'est ça : moque-toi  
de ma souffrance,  
ris de ma détresse...

(Au cor 2): Et toi :  
tais-toi !

296

**14** Tempo de cacera (♩ = 110)

**Allegro** (♩ = 138)

COR I 2 *mf*  
COR 3 i 4 *mf*

Mi-mi t'es une ca-pri-  
Mi-mi t'es une ca-pri-

Pno. *mf* *ff*

301

(Claquement de  
doigts en bas)

COR I  
cieu-se Tu ne sais pas ce que tu veux!

COR II  
cieu-se Tu ne sais pas ce que tu veux!

Pno. *mf*

305

(Claquement de  
doigts en haut)

(bas) (haut)

COR I  
(en bas) (en haut) *simile*

COR II  
*simile*

Pno. *gva* *p*

## 5. De bezwering

**MIMÍ:** Ik wil alles!

Ik wil een man die naar me kijkt en me het gevoel  
geeft de koningin van de wereld te zijn!

Die als hij tegen me spreekt altijd zoete liefdeswoordjes zegt.

En o ja, wat ik jullie wil vragen, hij moet wel knap zijn, alsjeblieft!

309 *Avec brio* (♩=150)

COR. *mf*

Naar de bron van Cu-pi-do ben je'm ge - smeerd. \_

Piano *mf* *p* *8va*

317

COR. *loco*

Met een wens, wens o zo ge-com-pli - ceerd. \_ Want het is echt niet sim-pel voor wie

Pno. *8va* *p*

324

COR. *p* *ff*

een-zaam is het hart zacht-jes te vragen wat het wil, het wil wat't jouw \_

Pno. *p* *pp* *ff*

333 15

COR *mp*  
 hart wil. O-pen o - gen, je

Pno. *gva*  
*p*

341

COR  
 o-ren en je han-den. Je zult zien wat je nog nooit had be - dacht. Voor de

Pno. *gva*  
*gva*

348

COR  
 com-ple-xi - teit va-an de - ze pla-neet en dat le-ren en slim zijn ge-en straf,

Pno. *p*

16

355

*p* **Lent** (♩ = 50) *mp*

COR. I

geen straf straf heet. 'kZal je ge-ven een lief dat je be-mint als je

Pno.

362

COR. I

luis-tert naar mij en volg de weg waar-aan je op mijn te-ken nu be - gint en die

Pno.

366

COR. I

leidt naar wat voor jou is be - stemd. Slechts één ding vraag ik, ik vraag je één

Pno.

370

COR I

ding, als je echt, als je echt, echt mijn hulp wil: el-ke keer als je op je tocht halt

Pno.

**MIMI:** (Verontwaardigd) Nemen jullie me mee op reis?  
En elke keer als ik stop moet ik jullie een stuk van mijn  
kleding geven? Maar ... Maar ik kan niets uit- of afdoen!  
Zien jullie niet dat alles bij elkaar hoort?

374

Temps de vals (♩=140)

COR I

houdt, geef je mij je sjaal, handschoen, rok of kous. \_\_\_\_\_

Pno.

Als ik bij elke halte iets uittrek ben ik op het laatst ... poedelnaakt! Verdorie, Cupido! Kunnen jullie het niet iets gemakkelijker maken? Zou ik jullie niet gewoon kunnen bedanken? Met een buiging erbij desnoods? Of... nog beter: over jullie praten tegen de koning van Frankrijk om hem ertoe over te halen een monument voor jullie op te richten op de Place Vendôme, waar iedereen langskomt?

17

Pno.

*mf*

389

Pno.

397

COR I *mf* *Recitant*

Eén één ding vraag ik, ik vraag maar één ding — zeg jij — ja of —

Pno.

404

COR I *p* *Lent* ♩ = 54

nee?

*pp*

Pno.

*Allegro* (♩ = c. 140)

*8va* -----

406

Pno.

*mf* *f* *sffz*

## **De reis van Mimi**

# ANGLATERRA

**MIMÍ:** Goed dan! Vooruit, daar gaat-ie! (Ze neemt een stuk van haar kleding weg.) Het is mooie stof: Indische zijde. Gemaakt door een naaister uit Parijs. Ik herinner het me als de dag van gisteren: zij nam de maten en ...

(Een dof geluid in de verte onderbreekt haar; de reis begint.)

411

Pno. *ff* (Glissando aigu, sur les cordes) *ppp*

## "TRANSPORTADOR" \*

(Na het geschud van de reis doet ze haar ogen open.)

**MIMÍ:** Waar ben ik? Wat is deze geur? Het lijkt vochtig gras en ... roast-beaf! Wel verdraaid, dit is niet Frankrijk... Dit is ... Groot-Brittanië!

(Mimi kan de plek niet thuisbrengen; ze ziet een man met een pruik op die in zijn eentje aan het kegelen is. Ze kijkt verbaasd naar hem.)

(Gepikeerd.) Is dit hem? Cupido, moet ik trouwen met een man die langer haar heeft dan ik? Maar, wie in die beste brave man ...?

(Newton s'acosta a Mimí i la saluda.)

NOTA\*: Aquest efecte surt en d'altres llocs de la partitura, marcat amb el títol "Transportador"

## 6. Le rendez-vous de Newton et Mimi

414 Moderato lent (♩ = 60)

NEWTON *mf*

Baritenor

Ma-dame...

Piano *mf*

420

MIMI *mf*

Sop.

Mon-sieur... Mais il a au moins... trente ans!

Pno. *f* *mf*

426

19

Sop.

Mais c'est un vieux! Que vou-lez-vous que j'en fasse? Il a vraiment l'airstu - dieux!

Pno. *f* *mp*

*8va* -----

(Elle lit) Isaac Newton.  
Philosophe, théologue...

431

Sop. Un sa-vant ra-tion-

BarTen. *mf* Ma - dame, je - mepré-sente. (Il lui donne sa carte de visite.)

Pno. *mf*

(8<sup>va</sup>)

437

Sop. (A part) nel. Mais je ne veux pas l'é-pou-ser! C'est sûr qu'il parle

Pno.

442

Sop. sans arrêt de la loi na-tu - relle. la loi na - tu-relle.

BarTen. C'est l'ob-jet de mes recherches! la loi na - tu-relle.

Pno. *mf*

9

447

Sop. *f*  
 Qui mar-que les heu - res de no-tre sys-tèm - me so - laire. \_\_\_\_\_

BarTen. *f*  
 Qui mar-que les heu - res de no-tre sys - tè - me sel. laire. \_\_\_\_\_

Pno. *f*

(En parlant.) Un grand mathématicien ;  
 Il est aussi sir et physicien.

451

Sop. *mf* *p*  
 La loi na - tu - relle. La loi (En parlant.) Je suis  
 savant de nature.  
 Je n'arrête pas,  
 pour sûr !

BarTen. *p*  
 La loi

Pno. *mf* *p* *pp*

**NEWTON:** Mais, dites-moi, que faites-vous ici ? Qui êtes-vous ?

**MIMÍ:** Disons que... (En regardant Cupidon du coin de l'œil.)... Une force surhumaine m'a enlevée et m'a fait apparaître ici, sur une terre lointaine et à une époque qui n'est pas la mienne...  
Vous y trouvez une explication cartésienne ?

**NEWTON:** Évidemment ! Tu étais à l'arrêt et un corps étranger t'a poussée jusqu'ici. Une force extérieure t'a tirée de l'état de repos uniforme et stable où tu te trouvais.

**MIMÍ:** (Sans rien comprendre.) Quoi...? Pour moi, c'est du chinois...

**NEWTON:** C'est la loi de l'inertie. Modestie à part, c'est ce que l'Histoire appellera la première loi de Newton. Je ressasse depuis des mois pourquoi tous les astres du système solaire maintiennent une conjonction dynamique aussi stable et harmonieuse. La rotation de la terre, de la lune...

(Newton se rend compte que Mimi est très absorbée par le liseré de sa robe et qu'elle n'écoute plus son discours depuis longtemps.)

Vous avez raison. C'est l'heure de la sieste. Moi aussi je devrais me reposer...  
Je vais me chercher une souche bien confortable pour piquer un petit roupillon...  
(À ce moment-là, un des musiciens se transforme en pommier.  
Au bout de l'un de ses bras faisant branche, il tient une pomme.) Tiens ! Un pommier...  
(Il s'assied par terre et il appuie son dos contre les jambes du musicien.  
La pomme est maintenant juste au-dessus de sa tête.) Si vous voulez m'accompagner, je vous fais une petite place. (Il ferme les yeux et il commence immédiatement à ronfler.)

**MIMÍ:** (Scandalisée, elle sussure bruyamment.)  
Cupidon ! Cupidon ! Cupidon, je vous en supplie par les œillets du corset de Marie Antoinette !  
Il pionce ! Et je ne comprends rien de ce qu'il me raconte...  
Ce Newton ne fait vraiment pas mon affaire !  
Au fait... J'ai mon estomac qui gargouille depuis un bon moment.  
(Elle s'approche du pommier pour cueillir la pomme. Mais le musicien écarte son bras et le lui empêche.) Aïe ! (Elle pousse un petit cri.) Bobo ! Un caillou dans ma chaussure...  
Il ne m'arrive que des malheurs... (Mimi s'appuie contre l'arbre/musicien pour enlever sa chaussure. C'est alors que la pomme tombe sur la tête de Newton, qui se réveille en sursaut).

**NEWTON:** Ehh ! Qu'est-ce qui se passe ? Une crotte d'oiseau ?

**MIMÍ:** Non, non... C'est moi... Pardon, mais j'avais tellement mal au pied...

**NEWTON:** (Il ramasse la pomme.) Bon sang, mais c'est bien sûr... Je me suis allongé juste sous la pomme... Je n'ai pas vu qu'elle était si mûre... Et quand les fruits sont mûrs... Ils tombent !  
(Il s'exalte de plus en plus.) C'est ça ! C'est ça ! (Il s'approche de Mimi.) Tout est clair !  
(Il prend Mimi dans ses bras et il la fait tourner avec enthousiasme. Elle glapit.)  
Mimi, j'ai trouvé ! Et tout ça, grâce à toi !

**MIMÍ:** Quoi, quoi, quoi, quoi...?

## 7. Liedje van de geleerde en de appelboom

NEWTON

458

Andante moderato (♩=70)

BarTen. *mf*

Het was niet al-leen een ap-pel, de

Pno. *f* *p*

465

BarTen. ap-pel van sneeuw-wit - je. Het was nog niet eens een ap-pel, de ap-pel van Wil-lem

Pno.

470

BarTen. Tell. D'eer-ste was een slu-we kunstgreep, een ver - gif-tigd presen-tje. D'tweede een geme-ne

Pno. *p*

476 20

BarTen. *sfz*  
 rot-streek; God-dank \_\_\_ a-a-lang pa-as - sé God-dank a-lang pas - sé. La-la-là, \_\_\_

COR I *f*  
 COR TUTTI  
 Als er geen ge - leer-den

Pno. *mf* *mf*

482

BarTen. *f*  
 \_\_\_ la-la-là, \_\_\_ God-dank al-lang pas - sé. La - la - là, \_\_\_ la-la-là, \_\_\_

COR I *f*  
 wa-ren die zich bui-gen o - ver kwes - ties, ver - an - der - de niets ter we-reld en werd

Pno. *f*

487

Bar'en. *f* *mf*

— God-dank al-lang pas - sé. Het is al-leen dank-zij we-ten-schap dat er voor-uit-gang be-

CO' I *f* *mf*

het geen be-te - re plek. Het is al-leen dank-zij we-ten-schap dat er voor-uit-gang be-

Pno. *f* *p*

492

BarTen. *f* 21

staat. de wet-ten alHijd van kracht.

COR I *f*

staat. Ver-ha-len zijn maar ver - ha-len de wet-ten alHijd van kracht.

Pno. *mf* *sfz* *p* *f*

## NEWTON

498

BarTen. *mp*

Ga-li-leo had zo zijn twij-fels n' met de kerkkwam hij in con-flict. Albert Eins-tein was meer

Pno. *mf*

504

BarTen. *mf*  
re-laxed, zag de re-la-ti-vi-teit. "Eu - re-ka!" riep Ar-chi-me-des "Po -

Pno. *mf* 3 3 3

509

BarTen. *mf* 22  
lo-nium!" Ma-dam Cu - rie. Zijbe-stu-deert u - ra - ni-um,-Hij \_\_\_\_\_ puz-zelt op - ge-tal

Pno. *fp*

514

BarTen. *rit.* *a tempo*  
Pi. puz - zelt op - ge - tal Pi. \_\_\_\_\_

COR TUTTI *f*  
Als er geen ge - leer - den

Pno. *mf* *f*

518 MIMÍ

Sop. *f*  
Ai, Cu - pi - do, ik snak zo naar een sau - cijs.

BarTen.  
— puz-zelt op ge - tal Pi. La la là, —

COR I  
wa-ren die zich bui-gen o-ver kwe - es - ties, ver - an-der-de niets ter

Pno. *mf*

522

Sop. *f*  
Wat e - en ho - nger krijg je van al dat ge-

BarTen. *f*  
— la la là — puz-zelt op ge - tal Pi. Het is

COR I *f*  
we - reld en werd het geen be - e - te - re plek. Het is

Pno.

525

Sop. reis! Wat een

BarTen. al - leen dank - zij we - ten - schap dat er voor - uit - gang be - staat.

COR. al - leen dank - zij we - ten - schap dat er voor - uit - gang be - staat. Ver -

Pno. *f*

529

23

Sop. ho - nger krijg je van al dat ge - jar! krijg je van al dat ge - jar!

BarTen. de wet - ten al - tijd van kracht.

COR. I. ha - len zijn maar ver - ha - len de wet - ten al - tijd van kracht.

Pno. *f* *mp*

Allegro (♩ = 120)

534

BarTen. *mf*

de wet-ten atijd van kracht.

Pno. *sfz* *p*

541

Pno. *mf* *f* *sva- -* *sfz*

**NEWTON:** De appel! De appel valt altijd van boven naar beneden. Weet je waarom? Omdat de kracht die wordt uitgeoefend door twee lichamen met een bepaalde massa die gescheiden worden door een bepaalde afstand evenredig is met de som van hun massa's en omgekeerd evenredig met het kwadraat van de afstand tussen de middelpunten.

**MIMÍ:** (Spottend) Trek ik een gezicht alsof ik er iets van begrijp?

**NEWTON:** Dat is de constante van de zwaartekracht die overal heerst! Hoe meer massa lichamen hebben en hoe dichter ze zich bij elkaar bevinden, hoe krachtiger de aantrekkingskracht ertussen!

**MIMÍ:** A Dat is nou wat ik zou willen: dat de man van mijn leven mij heel dicht nadert ... en ik me tot hem aangetrokken voel ... (Ze kijkt hem angstig aan.) Maar dan ook ... helemaal!

**NEWTON:** Het is een kwestie van kracht, Mimi. Je moet een heleboel kracht uitoefenen, want misschien bevindt jouw verloofde zich ver ... heeeel ver ... Maar maak je geen zorgen om de afstand tussen jullie: wanneer je hem vindt zul je dat merken. Weet je waarom? Omdat er tussen jullie een unieke en onbetwistbare verbindingsas zal lopen. Kortom, je lief zal een man vol draden zijn ... En een daarvan zal de verbindingsdraad tussen het middelpunt van jullie harten zijn en zal de weg naar het trefpunt aangeven, en wanneer jullie elkaar dan treffen ... Wanneer je hem treft, Mimi ...

## 8. Afscheid van Newton en Galop

548 *mf* Recitant **Lent** ♩ = 50

BarTen. *mf*

Pno. *pp* *mp*

Je zult nooit meer kunnen stoppen met draaien om hem heen, zo als de maan draait om de aarde en

552 **24** **Moderato lent** (♩ = 60) *mf*

Sop. *mf*

BarTen. *mf*

Pno. *mp* *pp* *accel.* *mp*

Dat is waar - naar  
de aarde draait om de zon, de zon. de wet, na - tuur - wet, \_\_\_\_\_

557

Sop. *f*

BarTen. *f*

Pno. *f*

ik op zoek-bend: de wet, na-tuur-wet. die de u ren be paalt  
na - tuur - wet, die de u ren be paalt van ons, van ons zon - ne -

562

(terwijl Newton het lied uitzingt)  
Ga maar, ja ... Vaarwel, Isaac!  
Adieu, adieu ...

Ja, ja, de natuurwet.

Sop.  
van ons, van ons zon - ne stel-sel. laire.

BarTen.  
- - stel - sel. \_\_\_\_\_ De wet, na-tuur - wet. De wet

(Hij gaat af.)

Pno.  
*mf* *p*

567

Natuurlijk!  
Ga jij maar, ja, want ik heb nog meer  
te doen!

25

*rit.* *Lent* ♩ = 50


Sop.  
de wet, na-tuur-wet. Zo-als de maan draait om de aar-de en

(Ei li fa un petó, recull les bitlles i se'n va)

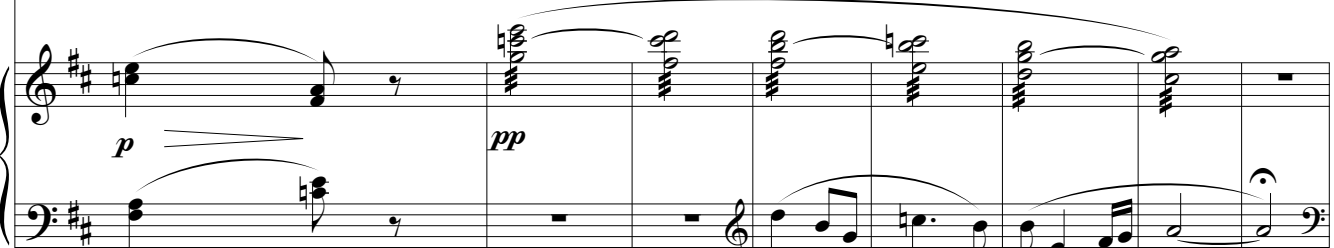
BarTen.  
na-tuur - wet. \_\_\_\_\_

Pno.  
*pp* *p*

573 (Mimi begint slaperig een nieuw wijsje)


Sop. 

de aar-de draait om de zon, de zon.


Pno. 

## GALOP

**26** Espitós (♩=100) MIMÍ *mf*

Sop. 

Ik wil naar de tuin waar ster-ren val-len bo-

Pno. 

588

Sop. 

ven het hoofd van de trou - we ge-lief-den. Als de a-vond valt zal ik ge-bo-ren zijn in

Pno. 

592

Sop. zijn ar-men en be-neemt hij me d'a-dem.

COR I *ff* COR 1 i 2  
De vlie-gers en vlieg-tui-gen stij-gen nu op de

COR II *ff* COR 3 i 4  
De vlie-gers en vlieg-tui-gen stij-gen nu op de

Pno. *f* *martellato*

596

Sop. *f*  
De rou - tes de kaa-rten de ster - ren beel-den; de-

COR I  
sche-pen die wa-ren en sat-te-lie-ten De rou - tes de kaa-rten de ster - ren beel-den; de-

COR II  
sche-pen die wa-ren en sat-te-lie-ten De rou - tes de kaa-rten de ster - ren beel-den; de-

Pno. *ff*

600

Sop. *f*  
lief - de zorgt voor ve-le uit - vin-din-gen. Uit - vin-din-gen.

I *f*  
lief - de zorgt voor ve-le uit - vin-din-gen. Uit - vin-din-gen.

II *f*  
lief - de zorgt voor ve-le uit - vin-din-gen. Uit - vin-din-gen.

Pno. *f*

604

Sop. Uit - vin-din-gen.

COR 1 i 2 Uit - vin-din-gen.

II COR 3 i 4 Uit - vin-din-gen.

Pno. *f*

*8vb*

# L'AMÉRIQUE

(On entend de nouveau les sons qui annoncent une nouvelle étape du voyage de Mimi. Elle se dépouille d'une nouvelle partie de sa tenue puis s'abandonne aux secousses – imaginaires – de son voyage dans l'espace et le temps. Finalement, elle se retrouve en compagnie d'un Indien Arapahoe tout emplumé qui fume sa pipe. L'Indien émet des bruits propres d'une prière ou d'une invocation tout en dansant en rond sur un tapis.)

**MIMÍ:** (Surprise.) Mais... C'est quoi, cette bestiole ? Un dindon ? Ah, non... (Elle s'en approche.) Bonjour... (Il l'ignore.) Pardon, je suis un petit peu perdue... Vous pourriez me dire où je suis ?

(L'Indien poursuit son invocation et sa danse, tout en tirant une bouffée de sa pipe de temps en temps.)

J'ai beau le regarder sous toutes les coutures, je n'aime pas sa coiffure. Je ne me vois alors pas du tout, du tout, avec un homme si, si... Emplumé ! Et Cupidon ? Mais où est-ce qu'il est passé ? (Elle le cherche partout, en vain.) Beurk, ce poulet ! Il me donne la chair de poule... (Elle hausse la voix.) Cupidon ! Cupidon !

(L'Indien s'arrête.)

**INDI:** Je suis un Arapahoe.  
Je m'appelle Lune Rousse.

**MIMÍ:** Je voyage autour du monde,  
avec ma petite frimousse.

**INDI:** Sois bienvenue, femme,  
au fin fond du Far-West.

**MIMÍ:** Pardonnez-moi si j'ai la frousse,  
mais je me demande où est-ce.

**INDI:** Tu es arrivée à bon port,  
en Amérique du Nord.

**MIMÍ:** L'Amérique... ! Ça alors, ce Cupidon... Je sais pas comment il fait mais... Écoutez, monsieur l'Indien Lune Rousse... Le fait est que l'homme que j'aime m'attend quelque part, mais je ne sais pas où ni comment y arriver ! Si vous pouviez m'aider... Si vous pouviez me dire ce que je dois faire pour le trouver...

**INDI:** Visage pâle a de la chance. En effet, je peux t'aider. Assieds-toi ici par terre ; tu n'as plus qu'à m'observer. Grâce à cette antique coutume, très loin d'ici je peux parler : avec un feu et ma couverture, j'envoie des signaux de fumée.

(L'Indien passe sa pipe à Mimi, qui la tient dans ses mains. Il prend le tapis sur lequel il dansait et couvre la pipe en faisant des signaux de fumée.)

**MIMÍ:** Et s'il est très très loin ? Mais très très très loin... ? Je veux dire, et s'il ne peut pas voir ces signaux de fumée de là où il se trouve ?

**INDI:** Dans ce cas-là, tu devras peut-être poursuivre ton voyage et aller plus loin encore... Ici, nous n'avons que cette fumée pour nous parler. Quand nous voulons nous adresser à une tribu voisine, des signaux de fumée ! Quand nous voulons prévenir le village d'une autre vallée de l'arrivée du septième régiment de cavalerie, des signaux de fumée ! (Une pause.) Mais je suis sûr qu'un jour, tout sera beaucoup plus facile et que tu pourras trouver l'homme que tu cherches en question de secondes. Il y aura des tas d'instruments et de dispositifs qui faciliteront la communication entre les gens ; même entre les amoureux...

## 9. La valse des prairies

27

611 Allegro furios (♩ = 110)

Piano

620

Lune Rousse

BarTen.

*mf* *f*

Le té - légraphese-ra u-tile. Et le morse, toute une trou-vaile. Le té-

Pno.

626

BarTen.

*p*

lé-phoné u-ne mi - ne! Gra-ham Bell te l'ex-liqu' - ra. De Mar-co - ni et la

Pno.


631

BarTen. 

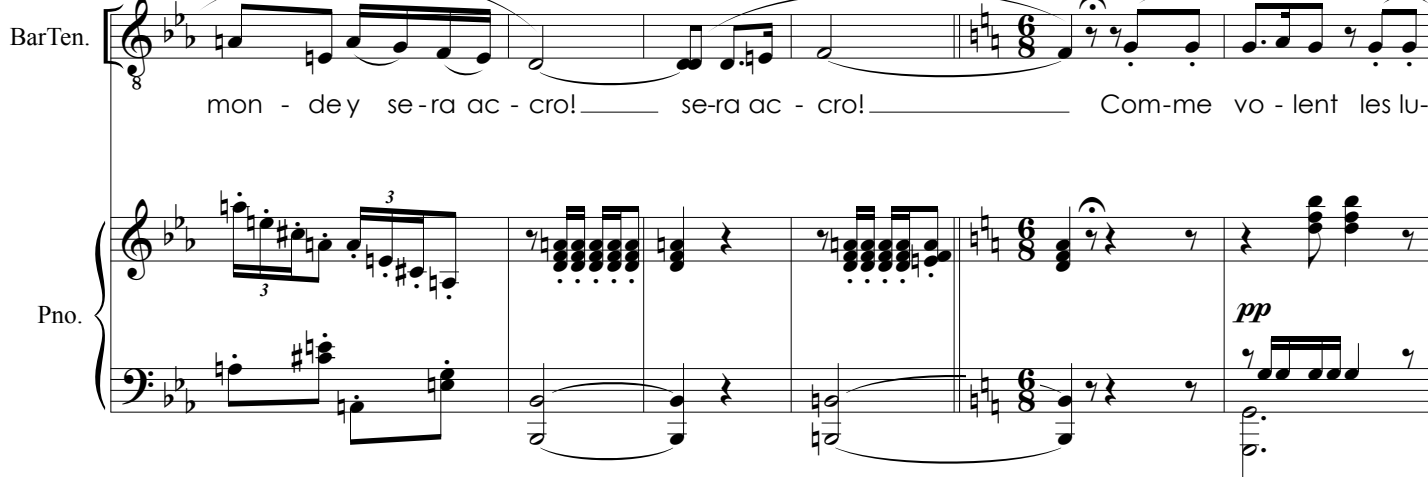
ra - dio, on en par - le - ra tou - jours. Et quand la té - lé se - ra là, tout le

Pno. 

636

BarTen. 

mon - de y se - ra ac - cro! se - ra ac - cro! Com - me vo - lent les lu

Pno. 

Tempo de vals (♩. =62)

642

BarTen. 

cio - les à la lueur d'u - ne chan - de - lle ou ca - què - tent les pou - let - tes près du coq du pou - lail -

Pno. 

648 MIMÍ

Sop. *mf*  
ou par

BarTen. *f* *mf*  
ler, à l'av - nir les jeu - nes fil - les par - le - ront a - vec leurs ché - ris par té - lé - pho - ne

Pno. *mf* *p*

654

Sop. *f* *mf*  
let - tre Par - le - ront a - vec leurs ché - ris par té - lé -

BarTen. *f*  
vi - a What's - App ou par mail. Par - le - ront a - vec leurs ché - ris par

Pno. *f*

29

659 **Allegro furios** (♩ = 110)

Sop. *mf* *p*  
pho - ne vi - a Whats-App ou par mail par mail, par mail.

BarTen. *mf* *mf* *p*  
ou par let - tre vi - a Whats'App ou par mail par mail, par mail.

Pno. *p* *p* *f*

30

665

Pno. *mf* *f*

673

## LLUNA-ROJA

*mf*

BarTen. *mf*  
Si j'te mon-trais une ta - blet-te un por - tab-ble ou l'i-phone, tu pen-

Pno.

679

BarTen. 

se-rais que je suis fou; ou que je suis un sor - cier. Mais je veux que tu com -

Pno. 

684

BarTen. 

pren-nes qu'un jour si tu - t'yap - pliques tu con - tac-te - ras ma bel-le, ce - lui

Pno. 

31

689

Sop. 

BarTen. 

qui - - ce - lui qui... - - - ce-lui qui, ce-lui

Pno. 

32

694

Sop. *mf*  
 amb aquell...  
 qui fait...? qui me fait...? qui me fait...?

BarTen.  
 qui ce-lui qui - te fait... qui te fait qui te fait... qui te

Pno.

699

Sop. *mf excitée*  
 qui me fait... Fré, fré, fré, fré - mir! Fré - mi-mi-mi-mi - mir! —

BarTen.  
 fait - fré - mir. Hau!

Pno.  
*mf* *f*

## CÀNON

Tempo de vals (♩. = 62)

**33** COR 2 *mf*

COR II

Com-me vo - lent les lu - cio - les à la lueur d'u-ne chan-del - le, ou ca - què - te les pou-

Pno. *p*

710

II

let - tes près du coq du pou-lail - ler. A l'av' - nir les \_ jeu - nes fil - les par-le-ront a-vec leurs ché-

COR III *mf*

III

Com-me vo - lent les lu - cio - les à la lueur d'u - ne chan-

Pno. *p*

716

COR 1 *mf*

I  
Com-me

II  
ris par té-lé-pho-ne\_\_ ou par let-tre\_\_ vi-a Whats-App ou par mail, ou par mail.

III  
del-le, ou ca-què-te les pou-let-tes près du coq du pou-lail-ler. A l'av-

IV  
COR 4 *mf*  
Com-me

Pno.

721

I  
vo-lent les lu-cio-les à la lueur d'u-ne chan-del-le, ou ca-què-te les pou-

II  
Le té-lé-phone u-ne mi-ne Graham Bell te l'ex-pli-que-ra. De Mar-co-ni

III  
nir les\_jeu-nes fil-les par-le-ront a-vec-leurs ché-ris par té-lé-pho-ne\_\_ ou par

IV  
vo-lent les lu-cio-les à la lueur d'u-ne chan-del-le, ou ca-què-te les pou-

Pno.

726

**34**

Sop. MIMÍ *f*  
o-é

BarTen. LLUNA-ROJA *f*  
o-é

I  
let - tes près du coq du pou - lail - ler. A l'av' - nir les\_\_ jeu-nes

II  
et la ra - dio, on en parl'-ra tou-jours. Com-me vo - lent les lu -

III  
let - tre\_\_ vi - a Whats-App ou par mail, ou par mail. Le té - lé - phone

IV  
let - tes près du coq du pou - lail - ler. A l'av' - nir les\_\_ jeu-nes

Pno.

730

Sop.

o-é la-ra-la, la-ra-la, la - la-rà! o-é

BarTen.

o-é la-ra-la, la-ra-la, la - la-rà! o-é

I

fil - les par-le - ront a - vec leurs ché - ris par té - lé - pho - ne\_\_ ou par

II

cio - les à la lueur d'u - ne chan - del - le, ou ca - què - te les pou-

COR

III

u - ne mi - ne Gra-ham Bell te l'ex - pli - que-ra. De Mar-co - ni

IV

fil - les par-le - ront a - vec leurs ché - ris par té - lé - pho - ne\_\_ ou par

Pno.

35

734 *mf*

Sop.  
o-é la-ra-la, la-ra-la, la - la-rà! \_\_\_\_ ah, ah, ah, ah, ah!

BarTen.  
o-é la-ra-la, la-ra-la, la - la-rà! \_\_\_\_

I  
let - tre\_ vi - a Whats - App ou par mail, ou par mail. Le té - lé - phone

II  
let - tes près du coq du pou - lail - ler. A l'av' - nir les \_\_\_\_ jeu - nes

III  
et la ra - dio, on en parl' - ra toujours. Com - me vo - lent les lu -

IV  
let - tre\_ vi - a Whats - App ou par mail, ou par mail. Le té - lé - phone

Pno. *8va*

738

Sop. ah, ah, ah, ah, ah! amb els seus man - sos, ah, ah, ah, ah, ah!

BarTen. VERSIÓ B ah, ah, ah, ah, ah!

I u - ne mi - ne Gra-ham Bell tel'ex - pli - que-ra. De Mar - co - ni

II fil - les par-le-ront a - vec leurs ché - ris par té-lé-pho - ne ou par

COR III cio - les à la lueur d'u - ne chan-del - le, ou ca - què - te les pou-

IV u - ne mi - ne Gra-ham Bell tel'ex - pli - que-ra. De Mar - co - ni

(8<sup>va</sup>)

Pno.

742 36

Sop. ah, ah, ah, ah, ah! Sem-pre se'h par - la - rà! \_\_\_\_\_

ah, ah, ah, ah, ah! Sem - pre se'h par - la - rà! \_\_\_\_\_

I et la ra - dio, on en parl' - ra tou - jours.

II let - tre \_\_\_\_\_ vi - a Whats - App ou par mail, ou par mail.

III let - tes près du coq du pou - lail - ler.

IV et la ra - dio, on en parl' - ra tou - jours.

(8<sup>va</sup>)

Pno. *subito p*

**MIMI:** Et toutes ces choses-là... Comment on les appellera ?

**INDI:** Les télécommunications

**MIMI:** Et je saurai m'en servir ?

**INDI:** **Ne t'en fais pas : tu n'auras qu'à télécharger...  
une ou deux applications !**

(8<sup>va</sup>)

746

Pno. *mf*  
*cantabile*

**37** **MIMÍ** *f*

Sop. o-é o-é la-ra-la, la-ra-la, la - la-rà! —

**LLUNA-ROJA** *f*

BarTen. o-é o-é la-ra-la, la-ra-la, la - la-rà! —

*f*

I Com-me vo - lent les lu - cio - les à la lueur d'u - ne chan-

*f*

II Le té-lé - phone u - ne mi - ne Gra - ham Bell te l'ex -

COR

*f*

III A l'av' - nir les\_ jeu-nes fil - les par-le - ront a - vec leurs ché -

*f*

IV Com-me vo - lent les lu - cio - les à la lueur d'u - ne chan-

Pno.

756

Sop. *o-é o-é la-ra-la, la-ra-la, la - la-rà! \_\_\_\_*

BarTen. *o-é o-é la-ra-la, la-ra-la, la - la-rà! \_\_\_\_*

I *del - le, ou ca - què - te les pou-let - tes près du coq du pou - lail - ler.*

II *pli - quera. De Marco - ni et la ra - dio, on en parl-ra toujours.*

III *ris par té-lé - pho - ne\_ ou par let - tre\_ vi - a Whats - App ou par mail,*

IV *del - le, ou ca - què - te les pou-let - tes près du coq du pou - lail - ler.*

Pno. *f*

38

Un peu plus vite (♩. =66)

761 *f*

Sop. *Gla, gla, gla, gla, gla, gla - tir! ti-ti-ti-ti-ti-tir!!!*

Pno. *mf*

766

MIMÍ *f*

LLUNA-ROJA *f* O-é

COR *f* O-é

O-é

O-é

O-é

O-é

Pno. *mf*

(8<sup>va</sup>)

771

Sop.

BarTen.

I

II

COR

III

IV

Pno.

*f*

O-é O-é

o-é ————— la-ra-la-ra-la-ra-la - la - la - là!

*ff*

O-é O-é

*ff*

O-é O-é O-é O-é

*ff*

O-é O-é O-é O-é

*ff*

O-é O-é

775

Sop. *o-é*

BarTen. *O-é* ***ff***

I *O-é* *la-ra-la-ra-la-ra-la - la - la - là!*

II *O-é O-é* *la-ra-la-ra-la-ra-la - la - la - là!*

III *O-é O-é* *la-ra-la-ra-la-ra-la - la - la - là!*

IV *O-é* *la-ra-la-ra-la-ra-la - la - la - là!*

Pno.

778 *ff*

Sop.  
O-é O-é la-ra-la-ra-la-ra-la - la - la -

BarTen.  
O-é o-é la-ra-la-ra-la-ra-la - la - la -

I  
II  
III  
IV  
COR

Pno.

781

Sop.  
là!

BarTen.  
là!

I  
*ff* > >  
O-é O-é O-é

II  
*ff* > > > >  
O-é O-é O-é O-é

COR  
III  
*ff* > > > >  
O-é O-é O-é O-é

IV  
*ff* > >  
O-é O-é O-é

(8<sup>va</sup>)

Pno.

784

Sop. *f* la-ra-la-la-la-là! Hau!

BarTen. *f* la-ra-la-la-la-là! Hau!

I *f* la-ra-la-la-la-là! Hau!

II *f* la-ra-la-la-la-là! Hau!

COR III *f* la-ra-la-la-la-là! Hau!

IV *f* la-ra-la-la-la-là! Hau!

Pno. *sfz* *ff* (8<sup>va</sup>)

(L'Indien prend sa pipe et sa couverture puis il s'en va en faisant les mêmes bruits qu'au début de la scène.)

**INDI:** (Tout en sortant.) Garde les yeux bien ouverts ! L'homme qui t'attend peut se cacher dans n'importe quel recoin de l'univers !!

(L'Indien s'en va, laissant Mimi toute déconcertée.)

**MIMI:** Oh, Cupidon... « Dans n'importe quel recoin de l'univers... » Rien que d'y penser, j'ai le vertige ! Je vais devoir passer ma vie à voyager et à rencontrer des gens bizarres ? Sincèrement, je croyais que tout irait plus vite que ça. Je ne vous trouve pas très compétitif, là... (Cupido s'enrabiá)

(On entend de nouveau les bruits qui obligent Mimi à commencer une nouvelle étape de son voyage

**TRANSPORTADOR**

. Elle se laisse entraîner et elle s'enlève une autre partie de sa tenue – presque contre sa volonté

**-Comença el bolero-**

Lorsqu'elle a fini, nous entendons quelques brefs accords qui évoquent l'Orient. Nouvelle étape : Mimi ne sait pas où elle se trouve. Elle regarde partout jusqu'à découvrir les Cupidon, qui la saluent en joignant les mains et en s'inclinant légèrement. Elle les regarde, déconcertée.)

## XINA

## 10. Bolero mut

787 **Lent** ♩ = 50

Pno. *mf a piacere*

789 *accel.* *rit.*

Pno.

**39** **Tempo primo**

COR 1 *p* (doigts)

COR 2 *p* (doigts)

COR 3 *p* (doigts)

COR 4 *p* (doigts)

Pno. *p*

40

798

*p* (poitrine)

*p* (poitrine)

*p* (poitrine)

*p* (poitrine)

COR I

COR II

COR III

COR IV

Pno.

804

(Màniga) (paume) (Màniga)

(Màniga) (paume)

COR I

COR II

COR III

COR IV

Pno.

810

Musical score for measures 810-815. The score is in B-flat major (two flats) and 3/4 time. It features four parts: I, COR II, III, and Pno. Part I has a simple rhythmic pattern of eighth notes. Part II has a similar pattern but with some sixteenth-note runs. Part III has rests for the first two measures, then enters with eighth notes, marked with "(Mâniga)" and "(paume)". The piano part (Pno.) is a complex texture with sixteenth-note runs and chords, including a triplet in the right hand. The bass line consists of eighth notes.

816

Musical score for measures 816-821. The score is in B-flat major (two flats) and 3/4 time. It features four parts: I, II, III, IV, and Pno. Parts I, II, and III have rests for the first three measures, then enter with sixteenth-note runs marked "(paume)" and "salutation chinoise". Part IV has eighth notes for the first three measures, then sixteenth-note runs marked "(paume)" and "salutation chinoise". The piano part (Pno.) continues with complex textures, including sixteenth-note runs and chords, with a triplet in the right hand. The bass line consists of eighth notes. The score ends with a fermata over a chord in the piano part, marked "8va" and "8vb".

**MIMÍ:** Où suis-je ? Où m'avez-vous envoyée, cette fois-ci ? Mais, il n'y a personne non plus, ici !

(Silence.) **GONG.** És que no penseu

tornar a dirigir-me la paraula? Cupido, que us heu ofès...? Apa, no sigueu babau!! Que potser a partir d'ara ens haurem d'entendre per uatsap, morse o via satèlit...? (Sorpresa.) Goita! Si n'estic aprenent, de coses...

*(Elle se met à parcourir la scène comme si elle avait perdu une pièce de monnaie ou si elle voulait attraper une bestiole. Elle est visiblement impatiente et furieuse.)*

Mon fiancé chériiii... Chériiiii... Où es-tu passé ? Mais où t'es-tu fourré ? Tu ne veux pas me parler ?

*(Soudain, une femme aux traits orientaux et à l'attitude révérencieuse entre en scène. Elle avance avec précaution jusqu'à se retrouver à une distance prudente de Mimi.)*

Oh ! Qu'est-ce que c'est...? Quel étrange costume... Et quelle allure gracile... Mais... Mais c'est une femme...

*(La femme regarde Mimi avec respect et discrétion. Mimi s'approche d'elle et la contemple.)*

Quel joli teint ! Quelle blancheur... Et ces yeux en amande ... Et quel beau tissu... De la soie naturelle, ma chère ! Elle vient d'où ?

*(La femme ne bronche pas. Mimi regarde Cupidon, perplexe. Cupidon salue encore Mimi en joignant les mains et en s'inclinant. GONG.)*

Une seconde, une seconde... Qu'est-ce que c'est que cette histoire ? Tu... Je... Je dois me marier...

Avec une fille ?!!! Depuis le temps que je voyage, j'ai bien vu que le monde change à toute vitesse...

Mais ça, je ne m'y attendais vraiment pas...

*(Cupidon, muet, refait docilement son salut. GONG. Mimi s'approche de la femme. Au fur et à mesure qu'elle avance, nous entendons battre son cœur.)*

Mon Dieu... J'ai le cœur qui bat la chamade... Je sens... Je sens comme une explosion dans ma poitrine... Ça, je ne l'aurais jamais dit... Cette femme aux traits si fins, elle m'a coupé le souffle... Je cherchais un amoureux, et j'ai trouvé une amoureuse !

*(Mimi s'approche très près d'elle et lui offre ses lèvres. La femme, d'un geste vif, lui met une enveloppe sous le nez. Mimi ouvre les yeux et découvre une lettre.)*

Qu'est-ce que c'est ? Une lettre ? Pour moi ? ... *(Elle lit l'enveloppe.)* « Pour Mimi ». Ben, oui... C'est bien pour moi. *(Elle ouvre la lettre, intriguée, et elle lit.)*

## 11. De brief van Ling Wei

**Mimi:** "Welkom in China, Mimi. Ik heb mijn geliefde nichtje Ling Wei naar je toe gestuurd omdat ik erg druk ben met de voorbereidingen van de festiviteiten rondom het nieuwe jaar, de belangrijkste viering van dit land. Ik ben Qiu Shi, verantwoordelijk voor het afsteken van het vuurwerk.' Vuurwerk? Zoals in Versailles? (Ze leest verder.) 'Ja, Mimi, zoals in Versailles. Prachtige explosies in wel duizend kleuren ... zoals de explosie die je voelt in je borst als je voor iemand staat die je mateloos liefhebt. En weet je welke uitvinding die explosies mogelijk maakte ...?' Ik heb geen idee. 'Dat dacht ik al. Nou, luister, luister ..."

823 **Moderato** (♩=80) *8<sup>va</sup>*

Piano *p*

830 (*8<sup>va</sup>*)

Pno.

**41** *p toujours très délicat*

COR

In Chi-na heel lang ge - le - den, ont - dekt een slim - me al - che - mist een ex - plo - sie - ve sub -

(*8<sup>va</sup>*)

Pno.

Un peu retenu (♩=70)

Tempo primo

842

COR *mf dolce*

stan-tie waa - ar je soms heel bangen wordt. Eerst was het re-den tot vreug-de, licht, ge-

Pno. *mf*

**MIMI:** Om te doden?!  
O, ik begrijp het wel!  
Uit kanonnen komt  
ook vuur ...

847

COR

knal om feest te vie-ren. Nu ge-bruikt men't om te do-den en om land te ver-o-ve-ren.

Pno. *mf* *8<sup>va</sup>*

42

Moderato (♩=80)

COR *f*

Ou \_\_\_\_\_ U! \_\_\_\_\_ U! \_\_\_\_\_

Pno. *f*

858

COR : 

Pno. 

**MIMI:** Er zijn allerhande uitvindingen,  
die niet voor vooruitgang maar juist  
voor complicaties zorgen. Alles hangt  
uiteraard af van het gebruik dat de mens ervan maakt.

863

Un peu retenu (♩=70)

Moderato (♩=80)

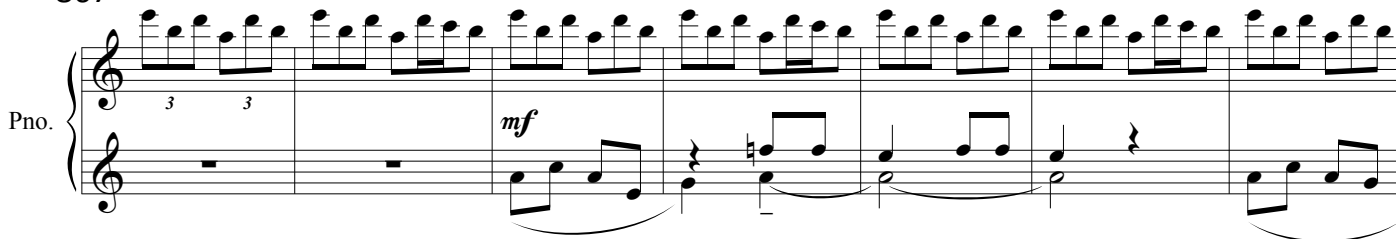
43

COR : 

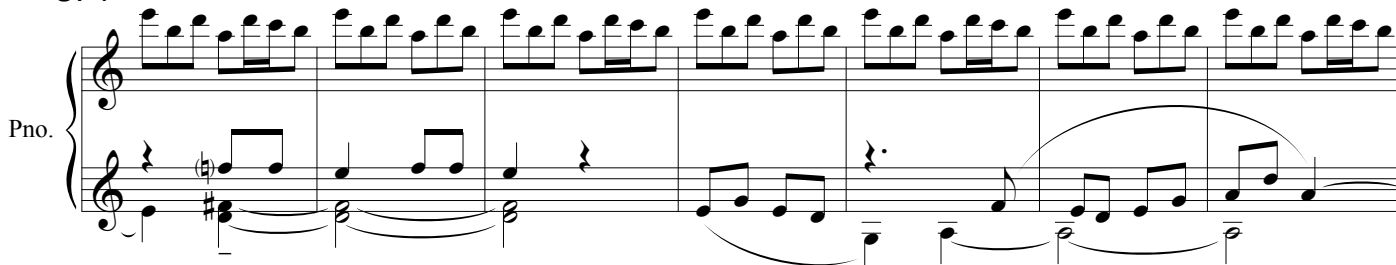
Pno. 

**MIMI:** "In het begin werd buskruit gebruikt om er feesten mee op te luisteren maar al snel zagen de mensen dat je er ook andere, minder mooie dingen mee kon doen ... Wapens mee laden bijvoorbeeld. Weet je, Mimi, dat er vandaag de dag 640 miljoen vuurwapens op de wereld zijn. En alsof dat nog niet genoeg is heeft de mens de atoombom bedacht ... Mimi, als de herinnering aan de ellende van onze burens niet zo verdrietig was, zou mijn nichtje je kunnen vertellen over twee steden in een land niet ver van hier waar de gevolgen van die bommen nog steeds zichtbaar zijn ..."

867 (8<sup>va</sup>)

Pno. 

874 (8<sup>va</sup>)

Pno. 

881 (8<sup>va</sup>)

Pno.

(Mimi kijkt naar het meisje dat verdrietig haar hoofd laat hangen.  
Cupido gaat verder met zijn lied en Mimi zingt mee:)

44

888 COR amb MIMÍ

mf

Laat het'n les zijn voor elk-een zo - dat't niet op - nieuw ge - beurt: laat de

Pno.

894

Un peu retenu (♩=70) Tempo primo

mf <

ze - ven klap-pers knal-len en de rot-jes knet - te - ren. Als

Pno.

898

COR

we niet heel goed op-pas-sen, zalde we-reld zo-als die is, vol met wa-pens, vol met le-gers ont-

Pno.

*mp*

8<sup>va</sup>

904

**45**

(MIMÍ arrête de chanter) COR 1 i 2 *f*

COR I

plof-fen met luid ge - sis. \_\_\_\_\_ met

COR 3 i 4 *f*

COR II

\_\_\_\_\_ met

Pno.

*p*

*f*

8<sup>va</sup>

910

*allarg.* *a tempo*  
**ff**

COR I  
luid ge - sis. Ou

COR II  
luid ge - sis. U!

Pno.  
*cresc.* **ff** *8va*

915

COR I  
U! U! U!

COR II  
U! U! U!

Pno.

920

COR I

COR II

Pno.

U! U! U!

U! U! U! *ossia*

*f*

*f*

925

COR I

COR II

Pno.

*mf*

ont-plof-fe-en met luid ge-

*mf*

ont-plof-fe-en met luid ge-

*f*

46

930

Un peu retenu (♩=70)

COR I

sis. \_\_\_\_\_

COR II

sis. \_\_\_\_\_

Pno.

*mf*

*p*

Vuur-werk o zo prach - tig,

935

COR I

*p*

kruit voor ka-non-vuur. B.C. \_\_\_\_\_

COR II

kruit voor ka-non-vuur. B.C. \_\_\_\_\_

Pno.

*mp*

*pp*

# ITÀLIA

**MIMÍ:** Dat had ik nooit kunnen denken ... Zo'n grappige, zo'n speelse uitvinding als het buskruit, waarmee je Bengaals vuur kunt maken ... En dan zijn de mensen het gaan gebruiken om er verwoestingen mee aan te richten. (Ze doet haar korset uit.) Zo, dat lucht op ... (Ze bekijkt zichzelf.) Moet je nu eens zien, er is niets meer over van de kleren die ik droeg toen ik Frankrijk verliet ... Ik ben erg veranderd ... En ik heb zomaar het idee dat hier binnen (ze klopt op haar borst) mijn hart me zegt dat ik niet meer zo'n onnozele gans ben ...

(De muziek van het reizen barst opnieuw los en Mimi begint aan een volgend avontuur. Ze trekt weer een kledingstuk uit.)

(Ze klopt op haar buik.) Verdorie zeg! Ik heb inmiddels zoveel omzwervingen gemaakt dat ik al niet meer gegeten heb sinds, sinds ... Nou ja, ik heb in elk geval nog een hap kunnen nemen van de appel van Newton ... (Ze snuift verbaasd de lucht op.) Het ruikt naar oregano, naar tomaat, naar meel en naar ...

(Er verschijnt een kok – met koksmuts op – die tevens dienst doet als kelner, met zijn blocnote om bestellingen op te nemen):

**PEPPINO:** Buona sera, signorina. Benvenutta a la locanda di Peppino.

**MIMÍ:** Ben ik in Italië?

**PEPPINO:** Zo goed als ... Dit is Sicilië, bella donna. De voet van de Etna, waarvan de schoorsteen altijd rookt! Waar heeft u trek in?

**MIMÍ:** Een stuk brood met kaas ...

**PEPPINO:** (Verbaasd) Wat zegt u? Lieve madonna! U bent in de locanda di Peppino, mia cara! Brood met kaas? Ik ben een van de beste chefs van dit eiland; ik heb keer op keer bijna een Michelinster gekregen en ik wissel recepten uit met Ferran Adrià, De Karmeliet, de jongens van Noma en Arzak!

**MIMÍ:** Wat dan ook, als het maar mijn maag vult.

## (Comença música)

**PEPPINO:** Onmogelijk. Uit mijn keuken komt nooit 'wat dan ook'. U kunt kiezen uit een heleboel gerechten, alle even exotisch van smaak, bereid met een combinatie van ingrediënten die stuk voor stuk zijn uitgekozen met de deskundigheid van een alchemist ... Als er niet zulke genieën als ik rondliepen, die allerlei schotels en bereidingen bedenken, zouden de mensen nog leven op bladeren en wortels!

## 12. Tarantelle gourmande

940 Tempo de tarantella ♩. = 140

Piano

*f*

*sfz* *sfz* *sfz* *sfz*

947

Pno.

*mf*

954

Pno.

*p.*

961


Pno.

*p.*


47

## PEPPINO

*mf*

BarTen. 

Oeufs et mas - car - po - ne su - cre et ca - fé; pou - dre de ca - ca - o

Pno. 


974

BarTen. 


et bis-cuit moel - leux. Du vin de Mar - sa - la, et trois heures au frois.

Pno. 

980

BarTen. 

Moi j'en reprends tou - jours. Et toi, mon a - mour? Moi j'en reprends tou - jours. Et toi, mon a -

Pno. 

**48** *mf*

Sop. *mf*  
Ti, ti, ti, Ti, ti, ti, ti,

BarTen. *f*  
mour? la de-vi - net - te! la de-vi

COR 1 i 2 *mf* *f* *f*  
C'est, c'est, c'est, c'est... la de-vi - net - te! la de-vi

COR II *f* *mf* *f*  
COR 3 i 4 la de-vi - net - te! C'est, c'est, c'est, c'est... la de-vi

Pno. *mf* *mf* *f* *8va*

994 **49** *f*

Sop. *f*  
ti-ra-mi - sú!

BarTen. *f*  
net - te!

COR I *f*  
net - te!

COR II *f*  
net - te!

Pno. *sfz* *mf* *8va*

1000 COR 1 i 2 *mf* "devoru"

I  
COR  
II

Man - ge, bâ - fre, pro - fite du ban-quet. Et n'ou-blie pas

COR 3 i 4 *mf*

Man - ge, bâ - fre, pro - fite du ban-quet. Et n'ou-blie pas

Pno.

1006

Sop.

BarTen.

I  
COR  
II

Pno.

Mâche

Mâche sur - tout bien ou t'au-ras le ho-quet. Au -

de ro - ter. Mâche sur - tout bien ou t'au-ras le ho - quet. Au -

de\_\_ ro - ter. Mâche

1012 50

Sop.  
sur - tout bien ou t'au - ras le ho - quet.

BarTen.  
- - - - ras le ho - quet.

I  
- - - - ras le ho - quet.

II  
sur - tout bien ou t'au - ras le ho - quet.

Pno.  
*f*  
*sfz*

1018

Pno.  
*mf*  
*sfz*

## 1024 PEPPINO

BarTen. *mf*

Fai - te de fa - ri - ne, tou - te plate et ron - de de la moz - za - rel - la,

Pno.

## 1030

BarTen.

du thon ou des an - choix. Tu peux la dé - gus - ter aux qua - tre sai - sons,

Pno.

## 1036

BarTen.

cou - ver - te d'o - li - ves ou de cham - pi - gnons. Cou - ver - te d'o - li - ves

Pno.

1042

MIMÍ *mf* *mf*

Sop. Pi, pi, pi, Pi,

BarTen. ou de cham-pi-gnons la de-vi - net - te!

COR I i 2 *mf* *f*  
C'est, c'est, c'est, c'est... la de-vi - net - te!

COR II *f* *mf*  
la de-vi - net - te! C'est,

Pno. *mf*

1048

51

Sop. pi, pi, pi pi, pi-pi-pi - piz - za!

BarTen. la de-vi - net - te!

COR I *f*  
la de-vi - net - te!

COR II *f*  
c'est, c'est, c'est... la de-vi - net - te!

Pno. *f* *sfz* *mf*

*8va-*

1054

COR 1 i 2 *mf* "devoru"

COR II *mf*

Pno. *mf*

Man - ge, bâ - fre, pro - fite du ban-  
devoru

Man - ge, bâ - fre, pro - fite du ban-

1060

BarTen. *f*

COR I *f*

COR II

Pno.

Mâche sur - tout bien ou

quet. Et n'ou-blie pas de ro - ter. Mâche sur - tout bien ou

quet. Et n'ou-blie pas de ro - ter.

52

Una mica menys ♩. = 128

1066

*f*

Sop. Mâche sur - tout bien ou t'au - ras le ho - quet.

BarTen. t'au - ras le ho - quet. T'au - - - - ras le ho - quet.

I *f*

COR t'au - ras le ho - quet. T'au - - - - ras le ho - quet.

II *f*

Mâche sur - tout bien ou t'au - ras le ho - quet.

Pno. *f* *p*

1072

MIMÍ *mf*

Sop. Su - cre les sar - di - nes poi - vre les gâ -

Pno. *simile*

1078

Sop. *teaux. Mets-toi à la cui - sine; vi - ve les four - neaux!*

COR I *COR 1 i 2 mf* *Su - cre les sar -*

COR II *COR 3 i 4 mf* *Ti, ti,*

Pno.

1084

COR I *di - nes poi - vre les gâ - teaux. Mets-toi à la cui - sine; vi - ve les four -*

COR II *ti, ti, ti, ti, ti, ti, ti, ti, ti, ti, ti, ti, ti, ti - ra - mi -*

Pno.

1090 PEPPINO

*mf*

BarTen. *mf*  
Miel sur l'au-ber - gi - ne, Crème aux bi-gor - neaux mets-toi à la

I  
COR  
neaux!

II  
sú!

Pno. *f*

1096

BarTen. *mf*  
cui - sine; vive lesfour - neaux!

I  
COR  
COR 1 i 2 *mf*  
Pa, pa, pa, pa-pa-pa - pa, pa,

II  
COR  
COR 3 i 4 *mf*  
Miel sur l'au-ber - gi - ne, Crèmeaux bi-gor-

Pno.

1102

COR I  
 pa, pa-pa-pa - pa, pa, pa, pa, pa, pa-pa-pa - pas - ta!

COR II  
 neaux mets-toi à la cui - sine; vive les four - neaux!

Pno. *mf*

1108

53

COR 1

COR 2 *p*

COR 3 *p*

COR 4

Pno. *sfz* *f* *p* *cresc.*

Sans au-cune ma - chi - ne

Sans au-cune ma - chi - ne

1115

*p* *mf*

I ou'a la ther-mo-mix; ou'a la ther-mo-mix;

II *mf* Sans au-cune ma - chi - ne

III *mf* Sans au-cune ma - chi - ne

IV *p* *mf* ou'a la ther-mo-mix; ou'a la ther-mo-mix;

Pno.

54

1121 *accel.* ----- **Tempo primo** ♩ = 140

I *ff* thé - ra - peu - tique!

II *f* *ff* mets-toi à la cui - sine; c'est thé-ra - peu-tique thé - ra - peu - tique!

III *f* *ff* mets-toi à la cui - sine; c'est thé-ra - peu-tique thé - ra - peu - tique!

IV *ff* c'est thé-ra - peu-tique thé - ra - peu - tique!

Pno. *f*

1127

Sop. *f* Man - ge, bâ - fre,

BarTen. *f* Man - ge, bâ - fre,

I *f* Man - ge, bâ - fre,

II *f* Man - ge, bâ - fre,

COR III *f* Man - ge, bâ - fre,

IV *f* Man - ge, bâ - fre,

Pno. *ff*

1134

Sop. pro - fite du ban-quet. Et fais \_\_\_\_\_ un rot.

BarTen. pro - fite du ban-quet. Et fais - un rot. *f* rot. Mâche sur - tout

I pro - fite du ban-quet. Et fais un rot. *f* Mâche sur - tout

II pro - fite du ban-quet. Et fais un rot. *f* Mâche sur - tout

COR III pro - fite du ban-quet. Et fais un rot.

IV pro - fite du ban-quet. Et fais un rot.

Pno. *mf*

1140

Sop. *f*  
Mâche sur - tout bien ou t'au-ras le ho-

BarTen. *f*  
bien ou t'au-ras le ho-quet. T'au - - - ras le ho-

I *f*  
bien ou t'au-ras le ho-quet. T'au - - - ras le ho-

II *f*  
bien ou t'au-ras le ho-quet. T'au - - - ras le ho-

COR  
III *f*  
Mâche sur - tout bien ou t'au-ras le ho-

IV *f*  
Mâche sur - tout bien ou t'au-ras le ho-

Pno. *ff*  
*8<sup>va</sup>* -2 -2 -2 -2

**55**

Sop. *quet.* (si cal) Ou \_\_\_\_\_

BarTen. *quet.* Ou \_\_\_\_\_

I *quet.*

II *quet.*

COR

III *quet.* *f* mâ-che sur-tout

IV *quet.* *f* Mâ-che sur-tout bien ou, mâ-che sur-tout

Pno.

1152

Sop. *f* t'au-ras le ho - quet! \_\_\_\_\_

BarTen. *f* t'au-ras le ho - quet! \_\_\_\_\_

I *f* Mâ-che sur-tout bien ou t'au-ras le ho - quet! \_\_\_\_\_

II *f* Mâ-che sur-tout bien ou t'au-ras le ho - quet! \_\_\_\_\_

COR III bien ou, mâ-che sur-tout bien ou t'au-ras le ho - quet! \_\_\_\_\_

IV bien ou, mâ-che sur-tout bien ou t'au-ras le ho - quet! \_\_\_\_\_

Pno. *mf* *8va* \_\_\_\_\_

Detailed description: This is a page of a musical score for a piece titled '12. Tarantel.la llaminera'. The page number is 111. The score is for measures 1152 and onwards. It features five staves: Soprano (Sop.), Baritone (BarTen.), four Cornets (COR I, II, III, IV), and Piano (Pno.). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The vocal parts (Sop., BarTen., and COR I-IV) all sing the lyrics 't'au-ras le ho - quet!' with a long line indicating the text continues. The instrumental parts (COR I-IV and Pno.) provide accompaniment. The piano part includes dynamic markings like *f* and *mf*, and a *8va* marking with a dashed line. The score is written in a standard musical notation style with treble clefs for the vocal and horn parts, and a grand staff for the piano.

1157

Sop.

BarTen.

I

II

COR

III

IV

Pno.

(8<sup>va</sup>)

*p*

2

2

**MIMI:** Excusez-moi, Peppino... Vous n'auriez pas vu, par hasard, un beau jeune homme célibataire me cherchant désespérément ?

**PEPPINO:** Un aventurier parcourt les galaxies ; tu dis que tu l'aimes, mais sans savoir, fillette, que c'est un homme qui vole... et qu'il a deux têtes ! C'est, c'est, c'est... **(TRASPORTADOR)**...La devinette !

(Peppino retourne à sa cuisine et Mimi, toute déconcertée, fait un autre voyage. Elle se laisse entraîner par la musique. Lorsque le saut s'achève, Mimi se rend compte qu'elle est complètement seule au milieu du néant ; privée d'une bonne partie des vêtements qu'elle portait au début de l'histoire, Mimi a maintenant l'air d'une fille du XXI<sup>e</sup> siècle.)

## EEN HEEL, HEEL VERRE PLANEET

## 13. Een interplanetaire ontmoeting

**MIMÍ:** (Verveeld) Prachtig ... En nu? Waar ben ik? Ik heb meer rondgesprongen dan een eekhoorn, ik heb mensen van allerlei pluimage ontmoet maar ... ik ben nergens een jongen tegengekomen die verkering met me wil. Ik ben misschien bereisder, wakkerder, slimmer, maar nog steeds single ... Misschien ging het daarom: ik wilde niet meer alleen zijn, ik wilde een verloofde. En nu word ik vergezeld door alles wat ik geleerd heb.

1161 Adagio ♩ = 40 rit.

COR.

Nota \*

Nota \*\*

*ppp*

Piano

*p*

(Ze kijkt naar de sterren en zingt bedrukt het lied dat ze van Newton heeft geleerd.)

**56** MIMÍ  
Moderato (♩ = 50) *mf*

Sop.

Zoals demaan draaibomde aarde en de aardedraaitom de zon, dez on.

COR.

Pno.

*pp*

NOTA\*: Fer sons ràpids que simulin el petar de les bombolles: juntar els llavis i deixar-los anar suaument fent sons amb la llengua i el paladar.

NOTA\*\*: Fer les bombolles quan el director us ho indiqui. Es començarà a marcar per una banda, amb la mà estesa, i cadascú començarà quan la mà passi per on està situat el cantaire.

L'efecte descrit a les notes anteriors pot reproduir-se dues o tres vegades, ad libitum, durant el diàleg Mimí-Miquel de les pàgines següents.

(Op dat moment verschijnt er een astronaut in astronautenpak,  
met een astronautenhelm op, die loopt als een onvervalste astronaut ...)

57 **Més andante** (♩=68) **Allegro** (♩=c. 140)

Sop. **MIMÍ** *f* **ASTRONAUTA** *mf*

Ai, Je-zus! Nee: Mi-chel.

Pno. *mf* *ff* *mf* *sfz*

**Mimi:** (Beduusd) Hoe zegt u? Wie bent u? Praat u? Maar ... Waar komt die stem vandaan?

**Astronaut:** (Hij doet zijn helm af.) Ik heet Michel, niet Jezus. (Hij haalt diep adem.) We hebben geluk! Deze planeet heeft ook een atmosfeer met zuurstof ... En ik ben blij te zien dat er nog iemand is. Mijn ruimteschip kreeg pech bij het verlaten van de stratosfeer en ik heb me hiernaartoe begeven. Ik weet niet wat voor soort astroïde het hier moet zijn ...

**Mimi:** Bedoelt u dat we niet op de Aarde zijn?

**Michel:** O nee! De Aarde bevindt zich lichtjaren hier vandaan. Ik was bezig met een ronde langs communicatiesatellieten voor een onderhoudsbeurt... en ineens raakte het besturingssysteem van mijn schip in de war en nu ... Nu ben ik hier. Trouwens, hoe heet je eigenlijk?

**Mimi:** (Met een klein stemmetje) Mimi.

**Michel:** Nou ja zeg! Onze namen beginnen allebei met dezelfde letters: 'Mimi en Michel'; 'Mi en Mi' ...

(Mimi glimlacht verlegen.)

**Mimi:** (Beduusd) Newton zei dat er draden uit je zouden komen ... En Rode-Maan dat je je op een willekeurige plek van het universum zou bevinden ... (Door de helm) En het is waar ... Peppino had gelijk ... Je hebt twee hoofden!

(Hij loopt op haar toe. Zij kijkt hem verrukt aan. Wanneer ze vlak bij elkaar zijn, valt ze flauw maar hij vangt haar snel op en voorkomt zo dat ze op de grond valt.)

**Michel:** Mimi ... Mimi ...!!

**Mimi:** (Weer bijgekomen) We hebben heel ver moeten reizen om elkaar te vinden ...

**Michel:** Nou en of ... De wereld voorbij ...!

**Mimi:** En voorbij de tijd ...

(Ze omhelzen elkaar geëmotioneerd. Ze geven elkaar een innige kus. Terwijl ze elkaar zoenen, klinkt er een mobiele telefoon.)

**Mimi:** Wat is dat voor geluid?

**Michel:** O jee, sorry ...

(Michel zoekt - niet zonder moeite – in zijn astronautenpak tot hij een mobieltje – het allernieuwste model – vindt.)

**Michel:** (tegen Mimi.) Een ogenblikje ... (Door de telefoon.) Ja? (...) Ja, ja ... Met mij alles prima. (...) Oké, ik wacht op verdere instructies. (Hij sluit af.)

**Mimi:** Een telefoon, toch?

**Michel:** Gelukkig heb je een goed bereik in de interstellaire ruimte, want anders ...

**Mimi:** (Ze strekt haar hand naar hem uit.) Kom, dan gaan we hier zitten. Je moet me van alles vertellen. Ik wil weten waar je vandaan komt ... En ik wil ook dat je me vertelt over de sterren en de meteorieten ... Ik neem aan dat je op de hoogte bent van de wet van de zwaarte...

(Er klinkt een zoemend geluid van een ander draagbaar apparaat.)

**Michel:** O-o, sorry ... (Hij zoekt opnieuw binnen in zijn ruimtepak tot hij een tablet tevoorschijn haalt waaraan een paar oortjes hangen. Hij doet de oortjes in en praat terwijl hij naar het scherm van de tablet tuurt.) Hé! Hoe staat het ermee? (...) Uitstekend: jullie sturen me de instructies om het schip te kunnen fixen in een versleuteld bestand. Dank jullie wel, jongens! (...) Ja, ja... Ik heb een krankzinnige ontdekking gedaan. Dat zullen jullie nog wel zien ... (Hij sluit af en stopt de tablet weg.) Sorry, wat zei je?

**Mimi:** (Enigszins geërgerd.) Wie verdient het dat er een planeet naar hem wordt genoemd? De uitvinder van penicilline of van ravioli?

**Michel:** Is dat een grapje?

**Mimi:** Wat is belangrijker: de quantummechanica of het alfabet? De computer of de couveuse? Een fiets of een reactor?

(Opnieuw klinkt er een elektronisch apparaat. Michel haalt met veel omhaal zijn mobiel tevoorschijn. Maar het is niet zijn telefoon. Het geluid blijft maar klinken. Michel vist zijn tablet weer op: vergissinkje, het is ook niet zijn tablet. Ten slotte weet hij het: het geluid is afkomstig van zijn horloge. De jongen drukt erop en leest met moeite wat er op het schermje staat.)

**Michel:** 'Over twee minuten ontvang je alle aanwijzingen om de schade aan je schip te repareren. Blijf online en houd je hoofd erbij.'

**Mimi:** En als we dat nou eens niet deden? Als we nou eens hier bleven, jij en ik, voor eeuwig?

**Michel:** (Hij leest verder zonder naar haar te luisteren.) 'Je hebt direct contact met onze collega's bij de NASA. Zij zullen je door de hele procedure loodsen.'

**Mimi:** Op die manier zou niets ons meer kunnen afleiden. We zouden een nieuwe wereld kunnen beginnen. Jij en ik weten samen een heleboel dingen. We zouden alles vanaf het begin kunnen scheppen. En alles met de beste bedoelingen! We bedenken niets dat ons ooit schade zou kunnen berokkenen ... (Ze kijkt naar Michel; hij is nog steeds verdiept in wat er op het schermje van zijn horloge staat. Zij, verdrietig.) Of wat ons van elkaar zou kunnen vervreemden ...

(Mimi loopt langzaam weg, naar de zijkant van het toneel, en verdwijnt. Michel leest nog steeds geconcentreerd de meldingen zonder iets te merken van wat Mimi doet:)

Michel: 'Als alles goed verloopt zou over een paar uur alles in orde moeten zijn en zou je aan de terugreis kunnen beginnen. Hier zitten we met smacht op je te wachten!!' (Pauze.) Nou, ik weet niet of ik wel zo'n haast heb om terug te gaan ... (Hij merkt dat Mimi er niet meer is.) Mimi? (Pauze) Mimi?! Waar ben je? (Pauze) Ik zie haar nergens ... (Pauze) Mimi! Mimi! (Geschrokken) Ik ga met je mee, Mimi ... Ik zal je vinden ...!!

## 14. Le deuxième sortilège

(Michel va courir après Mimi, mais Cupidon,  
tout en chantant, l'arrête inespérément.)

**Lent** (♩ = 50)

1172

*mp*

COR I

'kZal je ge - ven een lief dat je be - mint als je luis - tert naar mij en volg de

Pno.

*sfz*

*mf*

1176

COR I

weg waaraan je op mijn tekennube - gint en die leidt naar wat voor jou is be - stemd.

Pno.

1181

COR I *f*

Slechts één ding vraag ik, ik vraag je één ding, als je

Pno. *8va* *ff*

1184

COR I

echt, als je echt, echt mijn hulp wil: el-ke keer als je op je tocht halt

Pno.

1187

COR I

houdt, geef je mij je sjaal, hand-schoen, rok of kous. \_\_\_\_\_

Pno. *rit.*

*Michel: Jullie nemen me mee op reis en ik moet me nu ook van een deel van mijn kleren ontdoen om Mimi terug te kunnen zien ...?*

58

*a tempo**mf* Recitant

COR I

Eén één ding vraag ik, ik vraag maar één ding — zeg

Pno. *ff*

(Na even te hebben nagedacht doet Michel zijn horloge af, pakt zijn tablet en zijn telefoon en gooit ze heel ver weg.)

**Michel:** Mimi ...! Mimi, wacht op mij ...! Ik houd van je, Mimi ...! Ik houd van je ...!

1197

*Lent* (♩ = 50)

(Hij verdwijnt via de andere kant van het toneel. Zullen ze elkaar ooit weer vinden?)

COR I

ij — ja of — nee?

Pno. *pp* *ff* 8va